

Meet the World 2021

English through Newspapers

Edited with Notes

by

Yasuhiko Wakaari



音声ファイルのダウンロードについて

CD マークがある箇所は、ダウンロードすることも可能です。下記 URL より書籍を検索し、書籍詳細ページにあるダウンロードアイコンをクリックしてください。

<https://www.seibido.co.jp>



Meet the World 2021 English through Newspapers

Copyright © 2021 by Yasuhiko Wakaari

*All rights reserved for Japan.
No part of this book may be reproduced in any form
without permission from Seibido Co., Ltd.*

Unit 9: The content of this publication has not been approved by the United Nations and does not reflect the views of the United Nations or its officials or Member States.

• はじめに

この教科書を手にしたみなさんの中には、「テレビやインターネット、スマホがあるこの時代になぜわざわざ新聞を読まなくてはいけないの？」と疑問に思う人がいるかもしれません。確かにテレビは新聞と比べて娯楽性や臨場感に優れていますし、インターネットには膨大な情報量とこれまでのメディアにはなかった「双方向性」があります。また携帯電話やスマートフォンの普及によって、世間の注目を集める試合や選挙の結果はほぼリアルタイムで、しかも検索しなくても分かるようになりました。

では新聞はもう必要ないのでしょうか。いいえ、決してそんなことはありません。情報技術が発達した現在だからこそ、実は新聞が必要なのではないのでしょうか。

みなさんがすでに普段の生活で体験しているように、現代社会にはさまざまな情報があふれています。例えばインターネットの検索エンジンに「英字新聞」と入力すると 285 万件が、「新聞」に至っては 8 億 4,000 万件がヒットします。

このように情報が氾濫している状況では、情報の取捨選択を行い、選択した情報に基づいて行動することが必要になります。では情報の取捨選択で一番大切なことは何でしょうか。

これについてはさまざまな意見があるかもしれませんが、情報で最も重要なのはその「信頼性」だと思います。いくら早く手に入れることができて、信頼性に欠ける情報であればそれを基に行動するのは危険と言えます。福島第一原発の事故や新型コロナウイルスの感染拡大が本格化した時期に流れたさまざまな情報はそのことを私たちに教えてくれたのではないのでしょうか。

新聞は、現在の多様化したメディアの中で、最も信頼性が高いことが各種調査で明らかになっています。他のメディアに比べ記録性に優れていることがその証拠と言えるでしょう。新聞を読み、信頼性の高い情報を基に行動する習慣を身に付けることは、みなさんがこれから自分の将来を選択する上で極めて重要になります。

本書の目的と特徴

本書は「英語はある程度読めるけれど英字新聞はほとんど読んだことがない」という方を対象とした教材です。本書の目的は3つあります。一つは英字新聞に慣れ親しんでもらうこと、もう一つは英字新聞を読むためのノウハウを身に付けてもらうこと、そして最後にみなさんの身のまわりで起こっているさまざまな出来事に興味を持ってもらうことです。それぞれの目的に関して本書で工夫した点をいくつか紹介します。

• Ⅰ 英字新聞に慣れ親しんでもらうこと

みなさんは英語の文章を訳したときに「なんとか日本語にできたけど内容はほとんど分からなかった」といった経験をしたことはないでしょうか。これにはいくつかの理由がありますが、

「文章の背景状況が分からない」ことが大きな要因として考えられます。

本書では、Before reading において記事と関連する情報を提示したり、記事を理解する上で重要な語句を確認するタスクを設けています。これらのタスクを行うことで、「内容に関する背景知識があれば、英文記事の内容理解はそれほど難しくない」ことが実感できるでしょう。

また収録した記事は、語数を基本にしつつ、トピックや場面のわかりやすさにも配慮して配列しています。本書での学習を通じて、最初は「長い」と感じていた記事にもいつの間にか抵抗なく取り組めるでしょう。

• ② 英字新聞を読むためのノウハウを身につけてもらうこと

英字新聞の理解には、内容に関する背景知識の理解に加え、記事の形式、つまり新聞英語の構成や特徴の理解も重要です。

本書ではみなさんにこのようなノウハウを身につけてもらうために、新聞英語の特徴を要点ごとにコラムにまとめ、本書の Unit 1 ～ 10 で紹介しています。またコラムの内容理解を助けるためのタスクを設け、記事を読みながら形式について少しずつ理解できるよう配慮しました。さらに巻頭の iii ～ v では新聞英語の特徴をまとめて掲載しています。

• ③ 現在の社会で起こっている様々な出来事に興味を持ってもらうこと

本書では、現在の社会で起こっているさまざまな出来事に目を向けることができるよう、The Japan News 紙から日本で起きた出来事と海外発の記事をバランスよく収録しています。またこの種の教材としては多めの 20 の記事を収録しました。特に地球環境の問題や人工知能の活用など、みなさんの現在や今後の生活に関わる話題を多く取り上げています。

もし本書の中にみなさんの興味を引く記事を見つけたら、ぜひ関連する情報を調べてみてください。記事に関する知識が深まると同時に、もっと多くのことを知りたいと思うようになるでしょう。そういう興味・関心を持つことがみなさんの将来の進路を決める意外なきっかけになるかもしれません。

• おわりに

本書の作成にあたっては多くの方のご協力をいただきました。秋田大学の学生のみなさんには有益なアドバイスを、また成美堂の中澤ひろ子氏をはじめとするスタッフの方々にも大変お世話になりました。この場をお借りして厚くお礼申し上げます。

編著者記す

新聞英語の特徴

• いろいろな読み方に対応した記事の構成

本や雑誌に比べ、新聞はいろいろな読み方をされます。時間をかけて全ての記事を熟読することあれば、特定の記事だけを読んだり、記事の最初の部分にさっと目を通すだけのこともあります。新聞記事は最初の部分しか読まなくても要点が把握できるよう、**Headline**（見出し）、**Lead**（前文）、**Body**（本文）の3つで構成されています。

• **Headline** の特徴①スペースの効率的利用

広告のコピーライティングと同様、新聞記事の **Headline** は、「短く、鋭く、気の利いた」(Short, Sharp, Snappy) 表現で読者の目を引くように、また限られたスペースでもメッセージを効率的に伝えられるようにさまざまな工夫をしています。例えば、①冠詞、②特別動詞 (BE, HAVE)、③接続詞 (and, that)、④文の終わりのピリオド、といったメッセージの意味内容に大きく関わらない語や記号は基本的に省略されます。また、⑤略語、⑥縮約語、⑦つづりの短い語、のような省スペースの表現が多用されます。

• **Headline** の特徴② 時制の変化

Headline では is, were といった BE 動詞や has, had のような HAVE 動詞が省略されるなど、通常の英語とは異なった時制表現が用いられます。具体的には、①「現在完了」の表現と「過去形」は「現在形」に、②「受身」の表現は「過去分詞」だけに、③「BE 動詞 +ing」（進行中、または現在から見て実現の可能性が極めて高いことを示す表現）は「現在分詞 (-ing)」に、④「BE 動詞 +going to+ 動詞の原形」（現時点で可能性が高いことを示す表現）は「to+ 動詞の原形」になります。

通常の英語では	新聞英語では
過去形	現在形
[HAVE] + 過去分詞	
[BE] + 過去分詞	過去分詞
[HAVE] been + 過去分詞	
[BE] + [DO]ing	現在分詞
[BE] + going to + 動詞の原形	to + 動詞の原形

• **Headline** の特徴③ 句読点の使用

すでに述べたように、Headline では and, that といった接続詞が省略され、代わりにコンマ (,) が使われます。またコロンの (:) やセミコロン (;) にも接続詞や一部の前置詞の代わりをする働きがあります。コロンは誰かの発言や補足説明、セミコロンは前半部分と後半部分が何らかのつながりを持っていることを示します。具体的には、前半の内容について後半でその理由を挙げて説明したり、前半と後半の内容が対照的であることなどを意味します。

• **Headline** の特徴④ 略語、縮約語の使用

すでに述べたように、Headline では IMF, NATO, IOC, WHO のような略語や、Dept., S' pore といった縮約語が多用されます。縮約語は Dept. や ad. のように語の最後にピリオド (.) がついたり、S' pore や int'l のようにアポストロフィ (') がつくことが多く、読み手はそれらの記号によって縮約語であると知ることができます。しかし記事によっては dept や intl のように、そのような記号さえも省略されることがあります。

• **Headline** の特徴⑤ つぶりの短い語の使用

同じような意味を表わす語が2つ以上ある場合、Headline ではつぶりの短い方を用います。例えば「援助する」の意味を表わす語には aid や assist、「問題」には issue や problem などの語がありますが、新聞英語では特別な事情がない限り短い方の aid や issue が使用されます。

• **Headline** の特徴⑥ 簡潔な表現の問題点

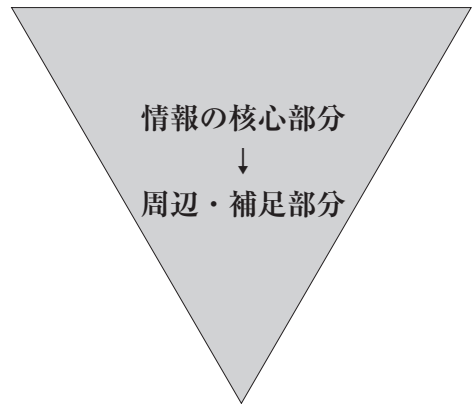
すでに述べたように、Headline ではメッセージの意味内容と大きく関連しない機能語（例：特別動詞や接続詞）を省略したり、省スペースの表現（例：縮約語やつぶりの短い語）を多用するなど、メッセージを効率的に示す工夫をしています。他方で、機能語の省略や省スペース表現の多用はいろいろな解釈を可能にするという問題を伴います。例えば新聞英語の現在形は過去形と現在完了の両方の解釈ができます。また Rep. という縮約語は Republican（[米国の] 共和党員）にも Representative（[米国の] 下院議員）にも解釈できます。こういった場合の判断には Headline 全体またはその先の Lead や Body まで読むことが重要です。

• **Lead** の特徴

記事全文のうち最初の部分を Lead（前文）と言います。Lead は記事の書き出しであると同時に記事全文の要約でもあります。Lead には「5W1H」、つまり Who, What, When, Where, Why, How（誰が、何を、いつ、どこで、なぜ、どのように）に関する情報が簡潔に含まれていて、この部分を読むだけで記事の要旨が理解できます。Lead は読み手、特に記事に最後まで目を通す時間のない人にとって大切な役割を担っています。

• Body の特徴

記事全文のうち Lead を除く部分を Body (本文) と言います。Body は通常複数の段落から構成され、Headline や Lead で示された要点を詳しく説明する役割を担っています。Body の段落は情報の核心部分 (= 重要度が高い部分) から順に配列され、段落が下がるに従って補足的、周辺の (= 重要度が低い) になっていきます。このような段落構成を「逆三角形型」または「逆ピラミッド型」(inverted pyramid style) と呼びますが、この構成は読み手にとって情報を効率的に把握できるメリットが、書き手にとっては記事の分量を調整する際に書き直す手間が省けるメリットがあります。



• その他の新聞英語の特徴

新聞英語に見られるその他の特徴として、次の2つを挙げることができます。

- ① 発言者・報告者の名前は発言や報告内容の後に置かれることが多い。

例 1 : Major trading house Itochu Corp. will launch..., Jiji Press learned....

例 2 : “We brought curry sauce.... Everyone reacted favorably,” he said....

- ② 補足説明の挿入が多い。

例 1 : The initiative, slated to run through fiscal 2020, is part of efforts....

例 2 : a reporter at The Times of India, the biggest local newspaper, tried out....

これらの特徴は、限られたスペースの中で読み手が効率的に要点を把握できるよう配慮した結果生まれたと考えられます。

■ CONTENTS

Unit	記 事	語数	話題	頁数
1	103-year-old Italian says 'courage, faith' helped beat virus 103歳のイタリア人、「勇気と信念」がウィルス克服の支えになったと語る	289	健康	1
2	Ichibanya curry receives favorable reaction in India 壱番屋のカレー、インドで好意的な反応	289	文化	7
3	Japan kyogen actor seeks popularity in France 日本の狂言師、フランスで人気を高める	294	文化	13
4	Vienna to reward carless travel with tickets ウィーン、車を使わない旅にチケットを提供へ	287	環境	19
5	New system eyed to reuse EV batteries 新システム、電気自動車の電池の再利用を視野に	304	科学技術	25
6	AI algorithm can produce common cancer diagnoses 人口知能のアルゴリズム、発症頻度の高いガン診断が可能	312	医療	31
7	Osaka University transplants iPS heart cells in world first 大阪大学、世界で初めて心臓にiPS細胞を移植	314	医療	37
8	Foreign visitors' consumer complaints rise 外国人観光客の苦情が増加	324	観光	43
9	Tokyo govt testing reward points for SDG-friendly activities 東京都、持続可能な開発目標を支援する活動にポイント付与を試行	323	環境	49
10	Itochu to launch business to recycle marine plastic waste 伊藤忠、海洋プラスチックごみのリサイクル事業開始へ	332	環境	55

Unit	記 事	語数	話題	頁数
11	U.S. lets autonomous vehicle bypass human-driver safety rules 米国、自動運転車が人の運転手の交通安全規則適用除外を許容	360	交通	61
12	Hopes growing for lifting of China's ban on Japanese food products 日本の食品に関する中国の規制解除に対する期待が高まる	383	経済	67
13	Forming of disaster relief teams by teachers spreads across nation 教職員の災害救援チーム、全国に広がる	406	災害支援	73
14	SpaceX's historic encore: Astronauts arrive at space station SpaceXの歴史的アンコール—宇宙飛行士、宇宙ステーションに到着	412	宇宙	79
15	Lower legal age presents quandary over when to fete start of adulthood 成人年齢引き下げ、大人の始まりを祝う時期の困惑を引き起こす	425	文化	85
16	German soccer falls silent as 'ghost games' begin ドイツのサッカー、「ゴーストゲーム」が始まるも沈黙	436	スポーツ	91
17	Grad student opens fish market to help disaster-hit Fukushima city 大学院生、被災した福島のを支援するために魚市場を開く	437	災害支援	97
18	Virtual summit: South East Asia leaders meet by video on pandemic バーチャル・サミット—東南アジアのリーダー、パンデミックで映像による会合	451	政治	103
19	Convenience stores, restaurant chains look into labor cost cuts コンビニとレストラン、労働コストのカットを研究	486	経済	109
20	Washington proposes guidelines for regulating the use of AI ワシントン、AIの活用を規制するガイドラインを提案	485	科学技術	115

- 英字新聞の見出しによく使われる単語 121
- 新聞・雑誌によく出る略語 124
- 日本の主要官庁名 125

Unit の構成

本書は、リーディングを中心に、リスニングやスピーキング、ライティングなどの技能を総合的に育成することをねらいとしており、各 Unit は Before reading 1 及び 2, While reading 1 ～ 5, After reading 1 ～ 3 の 10 のタスクで構成されています。それぞれのタスクのねらいは以下の通りです。

- ・ Before reading 1 : 背景知識を与えることでトピックに対する興味や理解を促したり、トピックと関連する語句を確認するタスク。
- ・ Before reading 2 : 専門用語のように、文脈からの推測も難しい語句などの意味を確認するタスク。
- ・ While reading 1 : 情報を整理するノート・テイキングのタスク。
- ・ While reading 2 : 文章から特定の情報を探し出す、スキミングのタスク。
- ・ While reading 3 : 文章の要点をすくい取って全体の大意を理解する、スキミングを意識した要約完成のタスク。
- ・ While reading 4 : CD を聞き、完成した要約や全体の大意を確認するリスニングのタスク。
- ・ While reading 5 : 行間を読み取らせる推論発問により読解力を高めるタスク。
- ・ After reading 1 : 語句を並べ替える英作文により文法力を鍛えるタスク。
- ・ After reading 2 : 定義をヒントに文中から単語を抜き出すことで語の意味を確認するタスク。
- ・ After reading 3 : 記事のトピックに関する考えを深めると同時に、自分の意見やアイデアをメモにまとめることでライティングの力を養うタスク。メモを参考に口頭で発表することでスピーキングの力を高めることにもつながります。

コラム

Unit		頁数
1	いろいろな読み方に対応した記事の構成	3
2	Headlineの特徴① スペースの効率的利用	9
3	Headlineの特徴② 時制の変化	15
4	Headlineの特徴③ 句読点の使用	21
5	Headlineの特徴④ 略語、短縮語の使用	27
6	Headlineの特徴⑤ つづりの短い語の使用	33
7	Headlineの特徴⑥ 簡潔な表現の問題点	39
8	Leadの特徴	45
9	Bodyの特徴	51
10	その他の新聞英語の特徴	57

UNIT

1

103-year-old Italian says 'courage, faith' helped beat virus

103歳のイタリア人、「勇気と信念」がウイルス克服の支えになったと語る



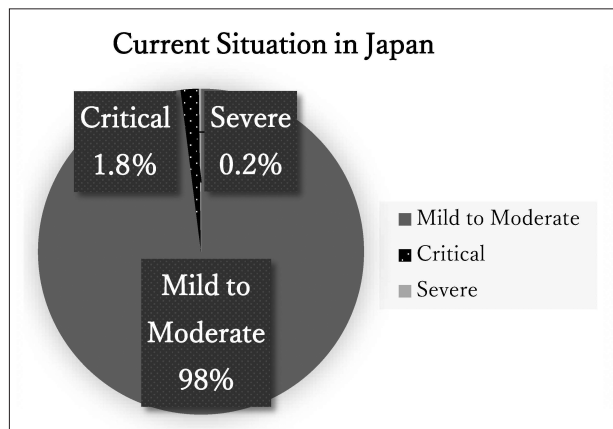
コロナウイルスの感染拡大は2020年春にパンデミックと認定されましたが、その中でも最初に感染爆発が起きた国がイタリアでした。このUnitでは、国中が重苦しい雰囲気包まれた時期にイタリア人の心を支えたある記事を紹介しします。

Before reading 1

次の説明を読んで、内容に関する理解を深めましょう。
また表は何に関するものか、推測してみましょう。

-WHO (世界保健機関) が行った共同調査等のデータから、新型コロナウイルス (coronavirus または COVID-19) に感染しても多くの人は無症状や軽症で済むことがわかっています。

- 新型コロナウイルスの感染が重症化しやすいと言われているのは、高齢者 (elderly) や糖尿病、高血圧などの慢性的な病気 (chronic illness) を抱える人々です。



Source: Ministry of Health, Labour and Welfare (data from Feb. to Oct. 2020)

Before reading 2

次の日本語に対応する英語表現を選択肢の中から選び、○で囲みましょう。

- | | |
|-------------------|----------------------------------|
| 1. 陰性、陰性の | negative / positive |
| 2. 綿棒、(綿棒で採った) 標本 | swab / cottontail |
| 3. 生存者 | surviver / survivor |
| 4. 熱 | favor / fever |
| 5. 防護マスク | proactive mask / protective mask |

103-year-old Italian says ‘courage, faith’ helped beat virus



① ROME (AP) —

To recover from the coronavirus, as she did, Ada Zanusso recommends courage and faith, the same qualities

写真：AP/アフロ

that have served her well in her nearly 104 years.

qualities 特性、資質

② Italy, along with neighboring France, has Europe’s largest population of what has been dubbed the “super old” — people who are at least 100. As the nation with the world’s highest number of COVID-19 deaths, Italy is looking to its super-old survivors for inspiration.

look to ~
～に目（関心）を向ける

③ “I’m well, I’m well,” Zanusso said Tuesday during a video call with The Associated Press from the Maria Grazia Residence for the elderly in Lessona, a town in the northern region of Piedmont. “I watch TV, read the newspapers.”

inspiration 激励

④ Zanusso wore a protective mask, as did her family doctor of 35 years beside her, Carla Furno Marchese, who also donned eyewear and a gown that covered her head.

Piedmont ピエモンテ
(イタリア北西部の州)

⑤ Asked about her illness, Zanusso is modest: “I had some fever.” Her doctor said Zanusso was in bed for a week.

don 着用する

⑥ “We hydrated her because she wasn’t eating, and then we thought she wasn’t going to make it because she was always drowsy and not reacting,” Furno Marchese said.

make it
回復する、よくなる

⑦ “One day she opened her eyes again and resumed doing what she used to before,” Furno Marchese said. The doctor recalled when Zanusso was able to sit up, then managed to get out of bed.

resume
再び始める、再開する

⑧ What helped her get through the illness? “Courage and

get through ~
～を乗り切る、切り抜ける

strength, faith,” Zanusso said. It worked for her, so she advises others who fall ill to also “give yourself courage, have faith.”

⑨ For now, Zanusso is isolated from other residents as she awaits a follow-up swab test to confirm she is negative for the virus.

⑩ “She’s old, but healthy, with no chronic illness,” her doctor said.

follow-up swab test
綿棒での追跡検査

While reading 1

次に関して、記事を読んで分かったことをメモしてみましょう。

1. Ada Zanusso さんの発言

.....

.....

.....

2. Furno Marchese さんの発言

.....

.....

.....

3. 現在の Zanusso さんの状況

.....

.....

.....

.....



column

いろいろな読み方に対応した記事の構成

本や雑誌に比べ、新聞はいろいろな読み方をされます。時間をかけて全ての記事を熟読することもあるれば、特定の記事だけを読んだり、記事の最初の部分にさっと目を通すだけのこともあります。新聞記事は最初の部分しか読まなくても要点が把握できるよう、**Headline**（見出し）、**Lead**（前文）、**Body**（本文）の3つで構成されています。

Task

この Unit の記事の **Headline**、**Lead**、**Body** をそれぞれ○で囲んでみましょう。

② While reading 2

記事の中で次の情報が述べられている段落の番号を書きましょう。

1. “Super old” の定義： []
2. Zanusso さんがビデオ電話で取材を受けた相手： []
3. Furno Marchese さんが Zanusso さんのファミリードクターをしている期間： []
4. Zanusso さんがベットで寝ていた期間： []

③ While reading 3

空欄に適切な単語または数字を入れ、記事の要約を完成させましょう。
答えが単語の場合、最初の文字がヒントとして示してあります。

Aza Zanusso is a ¹⁾ _____-year-old Italian. She got infected by COVID-19 and was in bed for a ²⁾ w _____. According to her family doctor, at that time she was not eating, and was always drowsy and not ³⁾ r _____, so the doctor and her colleagues thought she was not going to recover from the disease.

However, one day Zanusso opened her ⁴⁾ e _____ again and resumed doing what she used to before. Asked what helped her get through the illness, she said, “Courage and ⁵⁾ s _____, faith” and advised others who fall ill to also give themselves courage and have faith.

④ While reading 4

CD を聞き、3 で空欄に入れた単語または数字が正しいか確認しましょう。



⑤ While reading 5

記事が示唆する内容と合致していれば T を、いなければ F を記入しましょう。

1. Ada Zanusso was born in March, 1917. []
2. France has a greater number of people who are at least 100 years old than Germany does. []
3. When Zanusso had a video call with The Associated Press, Carla Furno Marchese wore a protective mask. []
4. When Zanusso had a video call, it had been confirmed that she had tested negative for the coronavirus. []

After reading 1

語句を並べ替えて英文を完成させましょう。間違った場合、解答欄に正しい答えを書くこと。なお文頭に来る語句も小文字にしています。

1. イタリアは「超高齢者」と呼ばれる人々の人口がヨーロッパで最も多い。

Italy has (of / has / been / what / dubbed / Europe's largest population) the "super old."

予想 :

解答 : *Italy has*
the "super old."

2. 医者は彼女が何とかベットから出ることができた時のことを思い出した。

The doctor (to / she / get / when / managed / recalled) out of bed.

予想 :

解答 : *The doctor*
out of bed.

3. 何が支えになって Zanusso さんは病気を乗り切ることができたのか？

(get / what / helped / through / Zanusso / the illness)

予想 :

解答 :?

4. Zanusso さんはそのウイルスに陰性であることを証明するための追跡検査を待っている。

Zannuso awaits a follow-up test (is / to / for / she / confirm / negative) the virus.

予想 :

解答 : *Zanusso awaits a follow-up test*
the virus.

After reading 2

次の説明はどの語についてのものか、文中から抜き出して必要に応じ正しい形に直しましょう。最初の文字がヒントとして示してあります。

1. to get better after an illness, accident, shock, etc.
2. the quality of being brave when you are facing a difficult or dangerous situation, or when you are very ill
3. a long loose piece of clothing worn in a hospital by someone doing or having an operation
4. an illness or a medical condition in which you have a very high temperature
5. to supply someone or something with water to keep them healthy and in good condition
6. to show that something is definitely true, especially by providing more proof

1. r _____

2. c _____

3. g _____

4. f _____

5. h _____

6. c _____

After reading 3

次の課題について、自分の考えを述べましょう。

もしあなたのまわりで新型コロナウイルスに感染した人が出たら、その人にどんな言葉をかけますか。またそのような言葉をかける理由は何ですか。あなたの考えを書いてみましょう。



日本語でのメモ

英語での作文